



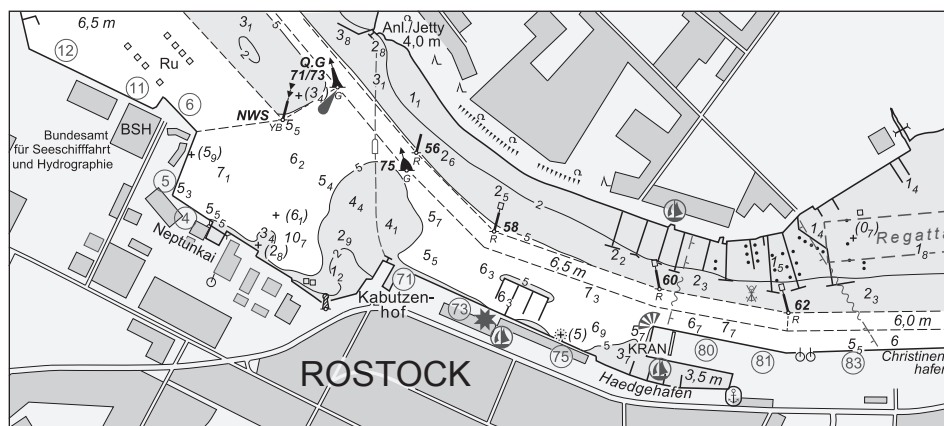
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

14. Dezember 2018 · 149. Jahrgang
14 December 2018 · Volume 149



NfS 50/2018

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

Weihnachts- und Neujahrsgrüße

des Ministers für Verkehr und digitale Infrastruktur an die Besatzungen deutscher Handelsschiffe

Liebe Seeleute,

die Zeit des Jahres ist angebrochen, die für Besinnlichkeit steht, für Gemütlichkeit und für die Vorfreude auf Weihnachten, auf geruhsame Tage im Kreise der Liebsten. Doch für viele von Ihnen sehen die nächsten Wochen anders aus. Sie werden Weihnachten und den Jahreswechsel an Bord verbringen, auf den Weltmeeren oder in den Häfen rund um den Globus. Ihnen allen sende ich aus Deutschland meine herzlichen Grüße und guten Wünsche.

Ich möchte Ihnen einmal danke sagen. Danke, dass Sie auf all das verzichten und fernab von Familie und Behaglichkeit auf den Weltmeeren für uns im Einsatz sind. Danke, dass Sie einen großen Teil dazu beitragen, dass die Welt an Weihnachten nicht stillsteht.

Doch Sie leisten nicht nur an den Weihnachtstagen Außerordentliches, sondern das ganze Jahr über. Mit Ihrem Engagement, Ihren nautischen Kenntnissen und Ihrem technischen Wissen geleiten Sie die Schiffe unserer deutschen Handelsflotte sicher und zuverlässig durch alle Fahrwasser. Sie sind die Garanten für den Erfolg unserer maritimen Wirtschaft und unserer Spitzenposition als eine der weltgrößten Schifffahrtsnationen. Ohne Sie wären wir weder Logistikweltmeister noch Exportweltmeister. Auf diese Leistung können wir und können Sie persönlich stolz sein.

Ich möchte diese Erfolgsgeschichte fortschreiben. Die Bundesregierung setzt sich dafür ein, dass wir eine starke Schifffahrtsnation bleiben – mit sicheren, modernen und effizienten Schiffen sowie mit gut ausgebildeten und zufriedenen Seeleuten. Unser Land braucht Sie und Ihre maritime Kompetenz, damit Deutschland auch in Zukunft ein innovativer und wettbewerbsfähiger Schifffahrtsstandort ist.

Liebe Seeleute,

Ihnen und Ihren Familien wünsche ich von ganzem Herzen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start in das neue Jahr, allzeit gute Fahrt und Gottes Segen.

Ihr

Andreas Scheuer

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 49/2018
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 49/2018

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

2	42	50	1310	1550	1650
4	46	1120	1540	1640	1711
20	47	1230	1541		

Ostsee/Baltic Sea

30	32	40	151	T151	162
T31	33	T43			

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/*nil*

Teil 3 – Berichtigungen zum Katalog/Part 3 – Corrections to catalogue**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/*Books*: –

Karten/*Charts*: –

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. NfS-Jahrgang 149. Ausgabetermine 2018/DE. BSH. *Navigational Information Service. NfS-Volume 149. Issue dates 2018*
- DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO/DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. *Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO*
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. *Advertising of a post*
- DE. Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e.V. (BBS). Stellenausschreibung/DE. Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e.V. (BBS). *Advertising of a post*

Beilagen/Enclosures

keine/*nil*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 14. Dezember 2018

P and T Corrections in force
dated 14 December 2018

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2016 bis zum Heft 49/2018

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2016 to issue 49/2018

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2017: 04	T 100	2017: 04
T 30	2016: 09 2017: 38, 49	T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10
T 31	2017: 20	T 162	2016: 01
T 32	2016: 09, 26 2017: 38, 49	T 1110	2017: 50 2018: 23
T 33	2016: 09, 26	T 1120	2018: 24, 35
T 34	2017: 44	T 1230	2018: 40
T 35	2018: 46	T 1311	2018: 04
T 37	2018: 46	T 1340	2018: 29–30
T 42	2018: 46, 49	T 1350	2017: 14, 41
T 43	2017: 20 2018: 46	T 1410	2017: 14 2018: 29–30
T 46	2018: 27, 46, 49	T 1420	2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1430	2017: 14
P 50	2018: 42	T 1511	2017: 48
T 50	2016: 34–35 2018: 34	T 1513	2018: 34, 37
T 54	2016: 32–33	T 1514	2018: 37
T 87	2018: 23	T 1579	2018: 47
T 90	2017: 14 2018: 23, 35	T 1622	2018: 47
		T 1662	2018: 22
		T 1711	2018: 27, 46, 49

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

* 2

Oldoogrinne

INT 1456

Letzte NfS: 49/18

Ersetze
ReplaceOc(3)G.12s
23/B 20 durch
byOc(3)G.12s
23/B 16

53° 45,18' N 008° 02,74' E

(WSA Wilhelmshaven 56/18) 50/18

* 4

SW-lich Blexen Reede

INT 1457

Letzte NfS: 42/18

Trage ein
Insert

53° 30,75' N 008° 32,20' E

(WSA Bremerhaven 137/18) 50/18

* 20

Oldoogrinne

INT 1424

Letzte NfS: 49/18

Ersetze
ReplaceOc(3)G.12s
23/B20 durch
byOc(3)G.12s
23/B16

53° 45,18' N 008° 02,74' E

(WSA Wilhelmshaven 56/18) 50/18

* 42

Brunsbüttel

INT 1366

Letzte NfS: 49/18

Ersetze
*Replace***Plan C**durch
by

Oc(2)

53° 53,396' N 009° 08,360' E
53° 53,323' N 009° 08,215' E

(WSA Brunsbüttel 55/18) 50/18


* 46 **Brunsbüttel**

INT 1453

Letzte NfS: 49/18

Ersetze
Replace

Plan B

 ★ F durch
by  ★ Oc(2)

53° 53,396' N 009° 08,360' E
53° 53,323' N 009° 08,215' E

(WSA Brunsbüttel 55/18) 50/18

* 47 **SO-lich Schwarztonnensand**

INT 1454

Letzte NfS: 48/18

Trage ein
Insert

8_7 und streiche
and delete 9_2 dicht dabei
close by

53° 41,98' N 009° 29,35' E

(WSA Hamburg, Peilplan 70049/18) 50/18

* 50 **OWP DanTysk. OWP Deutsche Bucht**

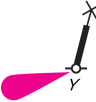
INT 1045

Letzte NfS: 47/18

Trage ein
Insert

 γ FI(5)Y.20s
Mess-G.

55° 12,34' N 007° 08,94' E
55° 12,28' N 007° 04,70' E
55° 12,18' N 006° 59,05' E

 γ FI(5)Y.20s
Mess-G.

54° 20,67' N 005° 46,89' E

(WSA Cuxhaven 17(T), 85(T)/18) 50/18

* 1120 **Borkum**

Letzte NfS: 45/18

Ersetze
Replace

Plan A

4_8 durch
by 3_4

53° 33,417' N 006° 45,114' E

Siehe/see 22/18 – 1120

(WSA Emden, Peilplan 69913/18) 50/18

* 1230

Oldoogrinne

Letzte NfS: 48/18

Ersetze
ReplaceOc(3)G.12s
23/B20durch
byOc(3)G.12s
23/B16

53° 45,18' N 008° 02,74' E

(WSA Wilhelmshaven 56/18) 50/18

* 1310

NW-lich Helgoland

Letzte NfS: 40/18

Trage ein
InsertFl(5)Y.20s
Mess-G.

54° 13,12' N 007° 49,15' E

(BSH M2338 30/11/18) 50/18

* 1540

SW-lich Blexen-Reede

Letzte NfS: 41/18

Trage ein
Insert

53° 30,75' N 008° 32,20' E

(WSA Bremerhaven 137/18) 50/18

* 1541

SW-lich Blexen-Reede

Letzte NfS: 41/18

Trage ein
Insert

53° 30,75' N 008° 32,20' E

(WSA Bremerhaven 137/18) 50/18

* 1550

SW-lich Blexen-Reede

Letzte NfS: 48/18

Trage ein
Insert

53° 30,75' N 008° 32,20' E

(WSA Bremerhaven 137/18) 50/18

* 1640

SO-lich Schwarztonnensand

Letzte NfS: 48/18

Trage ein
Insert 8_7 und streiche
and delete 9_2 dicht dabei
close by

53° 41,98' N 009° 29,35' E

(WSA Hamburg Peilplan 70049/18) 50/18

* 1650

SO-lich Schwarztonnensand

Letzte NfS: 48/18

Trage ein
Insert 8_7 und streiche
and delete 9_2 dicht dabei
close by

53° 41,98' N 009° 29,35' E

(WSA Hamburg Peilplan 70049/18) 50/18

* 1711

Brunsbüttel

Letzte NfS: 49/18

Ersetze
Replace

★ F

durch
by

★ Oc(2)

53° 53,396' N 009° 08,360' E

53° 53,323' N 009° 08,215' E

(WSA Brunsbüttel 55/18) 50/18

Ostsee/Baltic Sea*** 30 NO-lich Kleverberg**

INT 1353

3003, 3004

Letzte NfS: 48/18

Trage ein
Insert

54° 29,36' N 010° 13,24' E



54° 28,80' N 010° 15,45' E



54° 28,96' N 010° 13,35' E

(WSA Lübeck 235/18) 50/18

*** T 31 N-lich Fehmarn**

INT 1357

3004

Letzte NfS: 36/18

Streiche
Deletebei
atIso.4s
KO 5-T 62

54° 35,46' N 011° 01,06' E

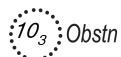
(WSA Lübeck 232(T)/18) 50/18

*** 32 NO-lich Kleverberg**

INT 1359

3003, 3004

Letzte NfS: 42/18

Trage ein
Insert

54° 29,36' N 010° 13,24' E



54° 28,80' N 010° 15,45' E



54° 28,96' N 010° 13,35' E

26/16 – T 32 aufgehoben/cancelled

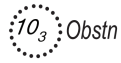
(WSA Lübeck 235/18) 50/18

* 33

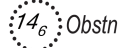
N-lich Kleverberg

INT 1364

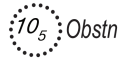
Letzte NfS: 24/18

Trage ein
Insert

54° 29,359' N 010° 13,240' E



54° 28,803' N 010° 15,449' E



54° 28,959' N 010° 13,346' E

26/16 – T 33 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 235/18) 50/18

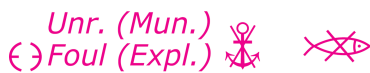
* 40

NO-lich Jasmund

INT 1201

3006

Letzte NfS: 49/18

Streiche
Delete

54° 40,4' N 013° 51,0' E



54° 40,4' N 013° 50,5' E

Siehe/see 28/18 – 40

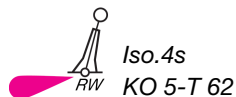
(WSA Stralsund 128/18) 50/18

* T 43

N-lich Fehmarn

INT 1358

Letzte NfS: 46/18

Streiche
Deletebei
at



54° 35,46' N 011° 01,06' E

(WSA Lübeck 232(T)/18) 50/18

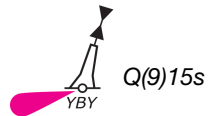
★ 151

NO-lich Jasmund

Letzte NfS: 49/18

Streiche
DeleteUnr. (Mun.)  
(~~) Foul (Expl.)~~

54° 40,4' N 013° 51,0' E



54° 40,4' N 013° 50,5' E

Siehe/see 28/18 – 151

(WSA Stralsund 128/18) 50/18

T 151

Świnoujście-Ansteuerung

Letzte NfS: 49/18

Trage ein
Insert

⊙ Mess-G.

53° 59,00' N 014° 16,68' E



(PL 48/610(T)/18) 50/18

★ 162

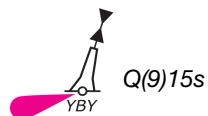
NO-lich Jasmund

INT 1342

Letzte NfS: 49/18

Streiche
DeleteUnr. (Mun.)  
(~~) Foul (Expl.)~~

54° 40,4' N 013° 51,0' E



54° 40,4' N 013° 50,5' E

Siehe/see 28/18 – 162

(WSA Stralsund 128/18) 50/18

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

Die digitalen Versionen des Katalogs sind mit NfS 50/2018 vom 14. Dezember 2018 aktuell. Sie enthalten weitere Informationen.

The digital catalogue versions are updated to NtM 50/2018 issued 14 December 2018. They provide further details.

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. NfS-Jahrgang 149. Ausgabetermine 2018**
(Siehe Mitteilung im NfS-Heft 01/2018)

Die nächste Ausgabe der Nachrichten für Seefahrer (NfS) erscheint als Doppelausgabe für die Kalenderwochen 51 und 52.

Ausgabe 51-52 erscheint am 21. Dezember 2018.

- * **DE. BSH. Navigational Information Service. NfS-Volume 149. Issue dates 2018**
(See Notification in NfS issue 01/2018)

The next issue of German Notices to Mariner (NfS) will be published as biweekly issue for the period of the weeks 51 and 52.

Issue 51-52 will be published on 21 December 2018.

(BSH N2/18) 50/18

- * **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**
(Siehe zuletzt NfS-Heft 37/2018)

Rundschreiben MSC.1/Circ.1564

Neufassung der Anleitung für wasserdichte Türen auf Fahrgastschiffen, die während der Fahrt geöffnet werden dürfen,
siehe VkB1. 22/2018 Nr. 170.

- * **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 37/2018)

Circular MSC.1/Circ.1564

Revised guidance for watertight doors on passenger ships which may be opened during navigation,

see VkB1. 22/2018 Nr. 170.

(VkB1. 22/170/18) 50/18

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.